

**Põllumajandusmasinad ja
metsamajandusmasinad ja
aiapidamisseadmed. Kõndimisel
juhitavad ja käeskantavad masinad.
Masina kuumadele osadele
ebasoovitava juurdepääsu
kindlaksmääramine**

Agricultural and forestry machinery and gardening
equipment - Pedestrian controlled and hand-held
machines - Determination of accessibility of hot
surfaces

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 14930:2007 sisaldab Euroopa standardi EN 14930:2007 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 27.07.2007 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 14930:2007 consists of the English text of the European standard EN 14930:2007.</p> <p>This document is endorsed on 27.07.2007 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala: This European Standard specifies a method for combustion engine driven pedestrian controlled and handheld machines with or without back pack power unit used in agriculture, forestry and gardening to determine those parts of the surfaces identified by the product specific standards that are hot surfaces and can be touched unintentionally by an operator during normal operation.</p>	<p>Scope: This European Standard specifies a method for combustion engine driven pedestrian controlled and handheld machines with or without back pack power unit used in agriculture, forestry and gardening to determine those parts of the surfaces identified by the product specific standards that are hot surfaces and can be touched unintentionally by an operator during normal operation.</p>
---	---

ICS 65.060.01

Võtmesõnad:

ICS 65.060.01

English Version

**Agricultural and forestry machinery and gardening equipment -
Pedestrian controlled and hand-held machines - Determination
of accessibility of hot surfaces**

Matériels agricoles et forestiers et matériels de jardinage -
Machines portables à la main et à conducteur à pied -
Détermination du risque de contact avec les surfaces
chaudes

Land- und forstwirtschaftliche Maschinen und Gartengeräte
- Fußgesteuerte und handgeführte Maschinen -
Bestimmung der Zugänglichkeit von heißen Oberflächen

This European Standard was approved by CEN on 26 April 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 Principles	5
5 Test equipment	6
5.1 Temperature measuring equipment.....	6
5.2 Test cone	6
6 Test procedure	6
6.1 Determination of touchable surfaces	6
6.2 Determination of temperature of touchable surfaces	7
6.3 Determination of area for interrupted surfaces	7
7 Test acceptance	9
Annex A (informative) Flowchart for the determination of inadvertent accessibility of hot surfaces of machinery.....	10
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC	11
Bibliography	12

Foreword

This document (EN 14930:2007) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2007, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2007.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

Products with built-in engines or other heat-sources often show hot surfaces. If such a surface is touched by the unprotected skin, burning of the skin can occur. To avoid skin burning protective measures should be applied, especially in cases when the user of the product is not aware of the risk of burning. So it is essential to assess the risk of burning when using a product with a built-in heat source and to apply protective measures if necessary.

This European Standard provides a test method to identify the touchable hot surfaces. Guidance for human response to contact with hot surfaces is given in EN 13202.

C-type standard writers should consider making an exception from this test for parts or systems which can not be guarded (e.g. the inside and the end of exhaust pipe outlet).

The aim of this European Standard is that it will be referenced in the type C standards.

1 Scope

This European Standard specifies a method for combustion engine driven pedestrian controlled and hand-held machines with or without back pack power unit used in agriculture, forestry and gardening to determine those parts of the surfaces identified by the product specific standards that are hot surfaces and can be touched unintentionally by an operator during normal operation.

This European Standard is only applicable together with product specific standards for the categories of machines specified above.

This European Standard does not specify which surfaces shall be assessed.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 13202:2000, *Ergonomics of the thermal environment — Temperatures of touchable hot surfaces — Guidance for establishing surface temperature limit values in product specific standards with the aid of EN 563*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*

3 Terms and definitions

For any machine covered by this European Standard, the terms and definitions of the product specific standard directly applicable to that type of machine, if available, take precedence over the terms and definitions of this European Standard.

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100-1:2003, EN 13202:2000 and in product specific standards directly applicable to that type of machine, if available, and the following apply.

3.1

normal operation

use of the machine which is reasonably foreseeable, as seen by the manufacturer, and which is consistent with such activities as starting, stopping, fuelling, connecting to (or disconnecting from) a power source and performing its application

4 Principles

This European Standard identifies, with the use of a test cone, the touchable hot surfaces.

Surfaces where the contactable area exceeds 10 cm² and of which the temperature exceeds the acceptable values for inadvertent contact are detected.